

## ScreenReaderLB SpeedUP

### Réponses aux questions reçues

#### PROJECT MANAGEMENT SECTION

*“A project team for daily coordination will also be put in place. This team will meet more frequently according to the needs of the project and at least once a month.”*

**Question 1: Can more be said about the composition of this team in terms of EP, LPS and other personnel?**

#### Answer / Réponse

EN: The composition of the project team will be the following: 1-2 persons from SIP as product owners, at least 1 person from the provider.

The steering committee will include the project team, 1 person from the Ministry for Digitalisation, for the coordination among all AI projects and initiatives, 1 person from management at SIP.

FR: La composition de l'équipe projet sera la suivante : 1-2 personnes du SIP en tant que product owners, au moins 1 personne du fournisseur.

Le comité de pilotage comprendra l'équipe du projet, 1 personne du ministère de la Digitalisation, pour la coordination entre tous les projets et initiatives d'IA, 1 personne de la direction du SIP.

#### OPTIONAL PROJECT GOALS

*“Support multiple speech variants.”*

**Question 2: Does this cover additional LB voices (e.g. female in addition to male)? Or mean the ability to speak German and French recognizably? Or either?**

#### Answer / Réponse

EN: This optional goal covers additional LB voices. The ability to pronounce correctly Luxembourgish words which are loanwords from French or German and available in the official Luxembourgish dictionary is part of the main goal. Basic pronunciation of French and German would be an optional goal.

FR: Cet objectif optionnel couvre des voix LB supplémentaires. La capacité à prononcer correctement les mots luxembourgeois empruntés au français ou à l'allemand et disponibles dans le dictionnaire officiel luxembourgeois fait partie de l'objectif principal. La prononciation de base du français et de l'allemand serait un objectif optionnel.

## WORK ENVIRONMENT SECTION

*“Update and expert meetings will be held on site”*

**Question 3: May we learn more about the nature, frequency, attendees and site?**

**Answer / Réponse**

EN: If we need to have more technical meetings to discuss complex technical points, we would prefer to have them on site at SIP in Luxembourg-City. If it is technically difficult for the EP, we can consider organising these meetings online, via Microsoft Teams.

FR: Si nous devons organiser des réunions plus techniques pour discuter de points techniques complexes, nous préférons les tenir sur place, au SIP, à Luxembourg-Ville. Si cela s'avère techniquement difficile pour le prestataire, nous pouvons envisager d'organiser ces réunions en ligne, via Microsoft Teams.

## EXECUTION SECTION

*“the next step will be to sign the necessary contracts.”*

**Question 4: Can IPS provide, now, a standard template contract to be used?**

**Answer / Réponse**

EN: These are generic terms which have been included in the requirements. In the particular case of this project, there will be no contract to sign. The ministry will validate one offer, this validation will be followed by an “engagement” procedure.

FR: Il s'agit de termes génériques qui ont été inclus dans les exigences. Dans le cas particulier de ce projet, il n'y aura pas de contrat à signer. Le ministère validera une offre, cette validation sera suivie d'une procédure d'engagement.

*“Weekly progress will be assessed and provided to management.”*

**Question 5: Would these be weekly written reports prepared by the E.P. and submitted to IPS steering management?**

**Answer / Réponse**

EN: yes

FR: oui

*“The economic operator will participate in two events where the results of the project will be presented to all stakeholders.”*

**Question 6: May we have more details of the nature of these events, and any physical attendance requirements?**

**Answer / Réponse**

EN: These two events will take place at GovTech Lab in Luxembourg-City. These are usually hybrid events, where it is possible to participate online. The public will be mainly people from the public sector and the goal of these events is to present the project and to demonstrate its results.

FR: Ces deux événements auront lieu au GovTech Lab à Luxembourg-Ville. Il s'agit généralement d'événements hybrides, où il est possible de participer en ligne. Le public sera principalement composé de personnes issues du secteur public et le but de ces événements est de présenter le projet et de démontrer ses résultats.

#### **MAINTENANCE**

After delivery, the deliverables will need maintenance in two areas:

1. Language processing to add new, irregular words and symbols like emojis.
2. Rebuilding of the run-time apps to keep track with changes to NVDA and operating systems.

There is also the need for some entity to handle feedback from users.

**Question 7: Does IPS foresee a budget post-2025 for maintenance, or a way of using a small part of the 2025 budget to secure maintenance post-delivery?**

**Answer / Réponse**

EN: The maintenance is not planned in the current call for solutions. A budget is planned but not yet validated for 2026. There is no way to report the budget from 2025 to 2026.

FR: La maintenance n'est pas prévue dans l'appel à solutions actuel. Un budget est prévu mais pas encore validé pour 2026. Il n'y a aucun moyen de reporter le budget de 2025 à 2026.

#### **ACCEPTANCE TESTING SECTION**

**Question 8: What user interface languages will be in use on the testers' devices? We mean the language in which the user's operating system displays its menus, labels, etc..**

**Answer / Réponse**

EN: On the testers' devices, the language of the operating system will be German or English.

FR: Sur les appareils des testeurs, la langue du système d'exploitation sera l'allemand ou l'anglais.

## IPA TRANSCRIPTION OF DERIVATIVE FORMS

We are examining two ZLS LOD xml files. new\_lod-art.xml and new\_lod-tab.xml. One gives lemmas with IPA transcription. The other gives derivatives of each lemma.

The derivative forms do not have IPA transcriptions with them.

**Question 9: Does ZLS have any tools for predicting the IPA transcription of derivative forms?**

**Answer / Réponse**

EN: ZLS does not have such a tool. There is a reliable tool proposed by Pr. Peter Gilles from the University of Luxembourg at this address: <https://engelmann.uni.lu/transcription/>

We do not have more information about this tool, feel free to contact Peter Gilles about it: peter.gilles@uni.lu.

FR: Le ZLS ne dispose pas d'un tel outil. Il existe un outil fiable proposé par le Pr Peter Gilles de l'Université du Luxembourg à cette adresse : <https://engelmann.uni.lu/transcription/>

Nous n'avons pas plus d'informations sur cet outil, n'hésitez pas à contacter Peter Gilles à ce sujet : peter.gilles@uni.lu.